



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twelfth Sunday of Ordinary Time

Year B

June 20, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—4:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 214
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hãy tán tạ Chúa, bởi đức từ bi Người còn muôn thuở.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 6, 2021

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay là ngày Hiền Phụ, cùng với Cha Joseph Thai Nguyễn xin chân thành kính chúc Quý Ông, Quý Anh được tràn đầy niềm vui, an khang và hạnh phúc của Thiên Chúa Cha, qua lời chuyển cầu của Thánh Cả Giuse. Sách Đức Huân Ca có dạy “Ai yêu mến cha mình, thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình thì tìm được một kho tàng vô giá, bởi những người con hãy yêu thương cha mẹ, vì của dâng cho cha sẽ không rơi vào quên lãng, của biếu cho mẹ sẽ đền bù tội lỗi”. Ngày hôm nay chúng ta hãy tri ân người cha cách đặc biệt vì sự hy sinh cao vời mà người cha đã dành cho con cái và gia đình. Nếu người cha đã qua đời, chúng ta hãy xin lễ dâng cầu nguyện cho ông. Nếu người cha đang bệnh chúng ta hãy đến thăm và nói lên lời tri ân. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và đài Đức Mẹ, tháng 7 này chúng ta sẽ bắt đầu xây toà nhà đức tin. Một lần nữa xin chúc mừng tới quý ông và quý anh nhân ngày Hiền Phụ!

Hôm nay Chúa Nhật 12 Quanh Năm. Chủ đề chính trong các bài đọc hôm nay là vai trò quan trọng của Thiên Chúa làm cho bớt sóng gió trong cuộc sống của lịch sử Giáo Hội và cuộc sống của các Kitô hữu. Trong bài thứ nhất, Thiên Chúa đã nói cho ông Gióp lần đầu tiên là ông đã tra hỏi ông về sự thách đố Thiên Chúa về quyền năng của Thiên Chúa và làm cho Ông Gióp suy nghĩ sâu thêm về mầu nhiệm của vũ trụ. Chúng ta nghe thấy Chúa đã nói với ông Gióp về sự đau khổ mà ông phải chịu trong những sóng gió của cuộc đời như là mất tài sản, sự chết của những người thân và chính thân xác ông cũng bị lở ghề làm cho ông thất vọng. Trong bài đáp Ca Thánh Vịnh 107 cũng cùng chủ đề sóng gió “Thiên Chúa đã cứu những thủ thủy trong lúc sóng gió dữ tợn. Họ đã gặp được sự quan phòng của Thiên Chúa. Thánh Phaolô trong bài thứ hai cũng nói về sự lao đảo trong cơn bão tố cuộc đời vì sự bỏ rơi của các bạn đồng nghiệp và sự chống đối mãnh liệt của người Do Thái về việc không tin vào Chúa Kitô là Đấng Messiah và dân chúng đang mong đợi. Thánh Phaolô quả quyết rằng Chúa Giêsu đã chết để ban cho chúng ta một sự sống mới. Muốn được sự sống mới, chúng ta phải đáp trả lại và sống với Chúa Giêsu trong mọi hoàn cảnh cuộc đời, bởi vì Chúa Giêsu đã đi trước chúng ta qua những sóng gió của sự chết. Thánh Marcô trong bài phúc âm hôm nay quả quyết với các tín hữu ở thế kỷ đầu tiên rằng không có gì có thể phá hoại được giáo hội bao lâu Chúa Kitô Phục Sinh vẫn ở với họ. Thánh Marcô cất nghĩa bằng một câu rằng Chúa Giêsu vẫn ở trong cơn bão lớn ở bờ biển Galilêa. Chúa đã làm cho biển lặng như tờ và đã cứu các Tông Đồ khỏi bị chết đuối. Bài học này nhắc nhở chúng ta rằng Chúa Giêsu đang ở trong thuyền cũng sẵn sàng để cứu giúp chúng ta khỏi những sóng gió cuộc đời mỗi khi chúng ta kêu cầu Ngài. Lạy Chúa xin ban cho chúng con sức mạnh để chúng con vượt qua mọi hiểm nguy cuộc đời. Amen.

Thân Mến Trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 6/13/2021: **\$12,684** Tổng số phong bì: **253**
Đóng góp qua mạng: **\$310** Số lần đóng góp: **13**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,881**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MỪNG NGÀY LỄ HIỀN PHỤ



Xin Thiên Chúa chúc lành và tình thương, ân sủng, và bình an cho tất cả các người Cha của chúng con. Chúc mừng ngày Hiền Phụ các người Cha!

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khăn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thơ khăn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



**HÀNH DIỆN LÀ
NGƯỜI CÔNG GIÁO**
Biết • Yêu mến • Phục vụ

Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần này chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ giúp cho Đức Giáo Hoàng trong các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà, anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Phan Đình Khoi & Nguyễn Thị Ngọc Duyên

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 26 tháng 6, 2021

Phạm Đình Trung & Huỳnh Nhật Linh

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Jim Tran & Huyen Pham

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 3 tháng 7, 2021

Jason Tran Bui & Cathy Hien Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Phạm Trọng Kinh & Bui Ngọc Bao An

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Hoàng Tiến Hưng & Bui Thị Kim Huyền

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 24 tháng 7, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Truyền Giáo: Sự tốt đẹp của hôn nhân

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bạn trẻ chuẩn bị kết hôn có được sự ủng hộ của cộng đồng Kitô Giáo: Chó gì họ thăng tiến trong tình yêu, lòng quảng đại, trung thành và kiên nhẫn.

Responsorial Psalm
Give thanks to the Lord, his love is everlasting.

Pastor's Corner

Sunday, June 20, 2021

Brothers and Sisters in Christ!

Today, we celebrate Father's Day. Let us thank almighty God for our earthly fathers who have loved us and sacrificed for each of us. Together with Father Joseph Thai Nguyen, today we especially wish that all fathers of our parish be blessed with God's wisdom, love, peace, and joy. Take heed from the Book of Sirach, which says, "Whoever loves your father your sins will be forgiven, whoever honors your mother you have found the greatest treasure." If your father is sick, please spend some time to visit him. If he has died, please pray for him. Again, May God bless all our fathers with love, peace, and joy today and always.

Today the 12th Sunday of the Ordinary Time. The role of God in calming the storms of life both in the history of the Church and in the lives of Christians is the central theme of the readings for this *Storm Sunday*. In the first reading, God addresses Job for the first time, questioning his right to challenge God's authority and leading Job deeper and deeper into the mystery of creation. We hear how the Lord speaks to Job whose life was devastated by storms of the total loss of his possessions, the deaths of his dear ones, and a whole-body disease that left him in misery. "*Out of the storm*," God reminds Job that He is in control. Today's Responsorial Psalm (Ps 107) picks up the storm theme and tells us how the Lord saves the sailors caught up in the high waves of a tempest "*They who sailed the sea in ships ... saw the works of the Lord and His wonders in the abyss.*" by first "*raising up a storm wind*," then "*hushing the storm to a gentle breeze.*" Paul, who "*rode the storm*" of rejection by his former friends, also experienced storms of violent hostility from the Jews who refused to believe that Jesus was the promised Messiah. So, he explains in the second reading that Jesus died for us to make us a "*new creation.*" In order to receive this gift of love, we have to respond, living for Jesus in all situations of our lives because Jesus has gone before us through the uncharted sea of life. In today's Gospel, Mark assures the first-century believers that nothing can harm the Church as long as the risen Lord is with them. He describes how, by a single commanding word, Jesus stilled a storm on the Sea of Galilee, returned the sea to its natural order and saved the apostles from drowning. The incident reminds us that Jesus, resting in our life's boat is always ready to help us in the storms of life, when we ask.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/13/2021: **\$12,684** Number of Envelopes: **253**
EFT: **\$310** Number of EFT: **13**
Food Sale: **\$3,881**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Demos gracias al Señor por sus bondades.

Notas del Párroco

Domingo, junio 20, 2021

¡Hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy celebramos el Día del Padre. Demos gracias a Dios todopoderoso por nuestros padres terrenales que nos han amado y se han sacrificado por cada uno de nosotros. Junto con el padre Joseph Thai Nguyen, hoy deseamos especialmente que todos los padres de nuestra parroquia sean bendecidos con la sabiduría, el amor, la paz y la alegría de Dios. Ponga atención al Libro de Eclesiástico, que dice: "Al que ama a su padre, sus pecados le serán perdonados; al que honra a su madre, has encontrado el mayor tesoro". Si su padre está enfermo, dedique algún tiempo a visitarlo. Si ha muerto, por favor ore por él. Nuevamente, que Dios bendiga a todos nuestros padres con amor, paz y gozo hoy y siempre.

Hoy, duodécimo domingo del tiempo ordinario. El papel de Dios en calmar las tormentas de la vida tanto en la historia de la Iglesia como en la vida de los cristianos es el tema central de las lecturas de este Domingo de Tormentas. En la primera lectura, Dios se dirige a Job por primera vez, cuestionando su derecho a desafiar la autoridad de Dios y guiando a Job cada vez más hacia el misterio de la creación. Escuchamos cómo el Señor le habla a Job, cuya vida fue devastada por las tormentas de la pérdida total de sus posesiones, la muerte de sus seres queridos y una enfermedad de todo el cuerpo que lo dejó en la miseria. "Fuera de la tormenta", Dios le recuerda a Job que Él tiene el control. El Salmo Responsorial de hoy (Sal 107) retoma el tema de la tormenta y nos dice cómo el Señor salva a los marineros atrapados en las altas olas de una tempestad "Los que navegaban por el mar en barcos ... vieron las obras del Señor y sus maravillas en el abismo." primero "levantando un viento de tormenta", luego "silenciando la tormenta con una brisa suave". Pablo, quien "vivió la tormenta" del rechazo de sus antiguos amigos, también experimentó tormentas de violenta hostilidad por parte de los judíos que se negaron a creer que Jesús era el Mesías prometido. Entonces, explica en la segunda lectura que Jesús murió por nosotros para hacernos una "nueva creación". Para recibir este regalo de amor, tenemos que responder, viviendo para Jesús en todas las situaciones de nuestra vida porque Jesús ha pasado antes que nosotros a través del mar inexplorado de la vida. En el Evangelio de hoy, Marcos asegura a los creyentes del primer siglo que nada puede dañar a la Iglesia mientras el Señor resucitado esté con ellos. Él describe cómo, con una sola palabra de mando, Jesús calmó una tormenta en el mar de Galilea, devolvió el mar a su orden natural y salvó a los apóstoles de ahogarse. El incidente nos recuerda que Jesús, descansando en el bote de nuestra vida, siempre está listo para ayudarnos en las tormentas de la vida, cuando se lo pedimos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen
Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/13/2021: **\$12,684**

Total Sobres Recibidos: **253**

13 Donaciones Electrónicas: **\$310**

Venta de comida: **\$3,881**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HAPPY FATHER'S DAY

Happy Father's Day to all the Dad. May the Lord bless you and give you love, grace, and joy on this special day.

GROUPS AND MINISTRIES

All group and ministry meetings will resume on next week. All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday July 11, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 25, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 29, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 9, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 16, 2021 12:30 pm - 2:30 pm

Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.
If you have any questions please contact
Paola Flores at 714-852-2203
Delfina Diaz at 714-343-2474
Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR CATECHISM

Registrations for the Catechism Program will be on the following days:

Sunday June 27, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday July 25, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

NOVENAS POR EL DIA DEL PADRE

Tendremos Novenas por el día del Padre empezando Viernes 11 de Junio del 2021 y durante todo el mes de Junio estaremos rezando por todos los Padres vivos y fallecidos. Los sobres para la Novena están en la entrada de la iglesia o puede pasar a la oficina parroquial.



REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes dias:

Domingo Julio 11, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Julio 25, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Julio 29, 2021 12:30p m - 2:30pm
Domingo Septiembre 9, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 16, 2021 12:30pm - 2:30pm

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con
Paola Flores al 714-852-2203
Delfina Diaz al 714-343-2474
Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Junio 27, 2021 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Julio 25, 2021 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

-Giáo Xứ sẽ có “Lễ Đặt Viên Đá Đầu Tiên” trong tháng 6, 2021.

-Giáo Xứ sẽ khởi công xây cất trễ nhất vào đầu tháng 7, 2021.

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Tracie Vu	\$3,000
Hong Tam Nguyen	\$400

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street

Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*

**FARMERS
INSURANCE**



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)